

‘Un Buste de Venus d’un Amethyste ancienne’: discovering the Italian origins of an object in the Grünes Gewölbe in Dresden

by MAUREEN CASSIDY-GEIGER

Appendix

Sächsisches Hauptstaatsarchiv Dresden, Loc. 380/4, Lettres du Baron Leplat pendant son voyage pour Rome, concernant l’achat des statues en 1716–1730. et sans date [note: transcriptions retain the inaccuracies and misspellings of the original]

Document 1

[fol.69]

Extrait de la lettre du Baron leplat, datée de Rome du 16. Octobr: 1728. [LePlat’s letter of that date is fols.63–64v] [. .]

2. Il envoyé à Votre Majesté un petit memoire des curiosités, qui sont à vendre dans le palais du defunt Cardinal Gauthieri. Il y a joint un plan, où il montre une enfilade des Cabinets, qui Suivent à la Bibliotheqe, laquelle contient 9. grandes chambres, il a marqué de côté du plan, ce qui se trouve dans chaque cabinet, et dit que cette collection fut sans pareille.

3. Il mande, qu’on lui a fait esperer un ample memoire, ou tout seroit Specifié par piece. [fol.69v]

4. Qu’il y eut une chambre remplie des Vases Etrusques, dont il eut acheté quelques unes.

5. En statues et tableaux il n’y eut rien d’extraordinaire, tout consistant en petites pieces de cabinets, livres, desseins, medailles d’or et argent, des choses tous tres propres pour le Zwinger.

Document 2

[fol.86r]

Extrait De la lettre de Baron le Plat datée de Rome du 30. Octobr: 1728. [LePlat’s letter of that date is fols.81–82v]

1./ Il dit qu’il a envoyé dans la precedente les desseins de trois Cabinets, et il joint dans celle cy trois autres ou Votre Majesté verroit quantite des armoires ouvertes avec des gatters, dans lesquelles rangé toutes sortes d’Idoles Egiptiennes et animaux, qui à ce qu’on disoit avoient servi aux Egiptiens et Grecques.

2./ Les tableaux qu’on y voioit etoient à la mosaïque contrefaits des portraits des hommes illustres.

3./ Il parle du Cabinet qui, est garny de Porcelaine de fayence pint dans le gout de Raphael, mais il n’y trouve rien d’extraordinaire.

4./ Il dit qu’il-y-a, dans le Septieme Cabinet qui est remplie de toutes sortes de galaneries [fol.86v] tant d’yvoire, que des tableaux de mignature, une piece, qui est un amathist, dont on a fait la Venus du Medicis ou de Grecque en buste, jusques au feston d’une côte et de l’autre un teton.

La pierre l’etoit trouve ainsi, et on y eut adjouté une draperie, qui couvroit l’autre teton. Le grand Duc defunt de Florence a faire faire et elle doit etre un peu moins grande que la Copie de marbre, que Votre Majesté a dans le jardin de vieux Dresde. On l’estimoit à 800. Scudi Romain, et il tacheroit de tirer celle Price hors de ce Cabinet, car toutes les autres choses Votre Majeste eut en quantité.

5./ [sic] On etoit après, pour faire l’estimation de chaque cabinet et on [fol.87] pretendoit de les vendre chaqu’un entier. Les extraits etoient envoyés en France, Angleterre, Espagne, et Portugal.

6./ Il dit qu’il n’a pas voulu prendre les desseins des autres cabinets, ne meritant pas beaucoup d’attention. [. .]

10./ Il envoÿe la figure d’Amathist en desein et il-y a fait des remarques. Il en enverra la mesure par l’ordinaire prochaine. [. .]

Document 3

[fol.143]

Le Roy ayant ouy les Rapports qui luy ont esté faits des Relations du Baron le Plat

1º. sur le marché qu’il a conclu pour la galerie du Prince Chigy

2º. sur les offres qu’il a faites au Card^l. Alexandre Albani pour qulques Vues de Ses statues suivant la specification

3º. sur les curiosités de toute Espece a vendre aprez la mort du Card^l. Gauthieri Sa majesté en Reponse [. .]

[fol.146]

ad: 3^{um} sa majesté ayant Examiné le Recueil des Curiosités du Card^l. Gauthieri trouveroit m’infinité de choses de son goust [. .]

[fol.146v] Elle voudroit estre plus distinctement informée de ce qui est contenu dans les Cabinets No. 1: 2: 3: 5: 20: 19: 18: 17: Et specialement sur le fait des Coraux, comme le Baron le Plat le verra par le Plan cyjoint ou ces articles sont barrés. Sa majesté demande la dessus Et sur les Prix le plus ample éclaircissement.

[. .]

Document 4 (for text see Fig.7; spelling is phonetic; accent marks and punctuation are lacking)

[fols.154v–155r]

La Bibliotecque contient 9 piess grande chambre où calque [ie. quelque] sont Remplie Et traittent des Differente matiere calcunne [ie. quelqu’une] dans Leur genre.

Nº. 1. contient aux dehir de calque armoires a medaille des inscriptions En table de marbre greqx, Egiptien Etrusque Et toute sorte de momie Et Raÿnes degipte, Et plusieurs anticquites Vasses urnes Et autres En grand nombre

Nº. 2. contient, toute Sorte didolle Et figures de bronse divinites Egiptieme Et Etrusque Et grecque, Et de toute Sorte d’animaux antique En petit figure Et bronze

Nº. 3. contient Toutte Sorte del instrumens a Sacrifice antique momies Egiptieme, Urnes, Vasses a metre Landre Enseignes militaires Et autres

Nº. 4. contient toute Sorte de Vasses Etrusque de Terre [. .] figures antiennes pot antique Et grecque a metre sendre et ossemens

Nº. 5. contient garnÿ de boucellie masse darmes Et instrument de guire de l’antiens Et petite Statüe

Nº. 6. iemme Cambre contient toute Sorte de plat assiettes bassins vasses Urnes tout fayienne pint sur le dessin, Et intentions de Raphael Et Jülle Romanis

Nº. 7. la chambre contient des ouvrages de sire Le presepio où La naissanses du Cris en figure Relief ouvrages d’Ivoire basrelief de bronzes de sculpture de peinture tapisseries En Relief &c.

Nº. 8. contient des ouvrages chinoises vernÿ En boÿ indienne Et autres de toute Les Sorte

Nº. 9. contient Et tout garni des pagodes chinoise de porcelaine de boÿs des indes Et figures de Specksteyn Et autres

Nº. 10. Et toute garnÿ de toute Sorte de porselaine quelle de Japon Et des indes Et lachine &c.

Nº. 11. Toute sorte de modelle de l’architecture civile Et militaire Dessins darchitecture Tableaux mouvens modelle de Artillaire de toute sorte [. .] a canon mortiers [. .]

Nº. 12. Toute Sorte d’instrumens de matematiques machines orloges solaires especes solaire machines a toute sorte du sage Et metodes &c. Lunettes a observations

Nº. 13. Toute sorte de Globes Emisperes globes Celeste Et terrestre modelles sur Les deferen sisteme de toutes Les astrologiques antiens Et modernes Et toute les [. .] Et Estampes de la [. .] sisteme

Nº. 14. dans Le cabinet sont toute sorte de cartes de 4 partie du monde carte gene- raele particuliere Les miroirs ardens les chambre noire lanternes magicque [. .] toutes Ce sortes

Nº. 15. Dans le cabinet sont les figures anatomies, de monstrations sur le corps humain des [. .] En Reléf Et En dessins Estampes Et platres des Ecorches

Nº. 16. Cabinet a tourner où sont toutes les instrument de tour toute Les [. .] de toute Sorte [. .] fait aux tour de toute sorte de machines concernant le tour

Nº. 17. Dans se cabinet sont Le naturallia consiste En toute Sorte d’animaux monstrieux Et autres &c cocodrillus Et toute Les sortes

Nº. 18. Coquillage de toute Les Sortes dont plusieurs armoires sont Remplie Et garnÿ En plein Tiroirs

Nº. 19. Cabinet où sont toute Sorte des Epreuvres de pieres de toute genre Epreuvres de toute sorte de boÿ des catre parties du monde

Nº. 20. Cabinet de toute Sorte &c mineraux Et petrifications de toute Les Sortes

Document 5 (for text see Fig.8)

[fols.178v-179r]

Memoire de ce qui est contenu dans chaque Cabinet du Palais du defunt Cardinal Gualtieri.

N^o. 1. Contient des Statues et des Bas-reliefs curieux anciens. Des Metailles de bronze, des plombs anciens, et des Bustes anciens. Des pierres gravées en grand nombre, des cames, des scarabes, amuletti, et abraxaxi fort curieux. Des petites Idoles d'argent, des petites statuës d'alabastre oriental avec des bustes de cristal de roche, et des petits animaux de pierres dures. Deux beaux tableaux d'Ivoire et d'autres belles curiosités, le tout anciens. Des metailles d'or, d'autres d'argent des Empereurs, et de quelques illustres Familles. Il y a aussi des quinaires, des pates, et des vitres anciens, et des modernes que le Roi de France a fait graver.
1./ 25860 Scudi 57.

N^o. 2. Des Idoles de bronze Egyptiennes, de Toscane, et de Rome, et plusieurs animaux du même metal.
2./ 4699. 40

N^o. 3. Des fragmens de bronze, des Vases, des Lampes, Tripadi, Listeres, Instrumens, qui servoient aux Sacrifices, des Pateres, des Priapis, Tous les ornemens d'un Char de triomphe, et des Mumies.

Toutes les metailles d'argent de Louis XIV. des monnoyes d'or et d'argent de plusieurs Princes, et des Metailles des mêmes metaux de Princes, et hommes illustres. Douze boîtes en forme de livres, remplies de monnoyes d'argent des Princes d'Italie defunts, dont les Maisons sont éteintes.
3./ 4774.95

N^o. 4. Des Vases de Toscane fort grands, des Vases de vitre anciens qui servoient à y conserver les os et les cendres des Morts, et des Lacrimatoires. Des Idoles d'Egypte emailés. Des petit portraits peints, et gravés sur le vitre, et d'autres de mosaïque. Des Sepulcres de terre avec des bas-reliefs. Des Lampes perpetuelles, des petites Statuës, et des masques de terre. Des tableaux et des bas-reliefs, Le tout ancien.
4./ 2646.10

N^o. 5. Des tableaux, des petites statues de metaux divers, et de pierre avec des armes, et des Ecussons, des armoires d'Ivoire, et d'autres curiosités.
5./ 998.60

N^o. 6. Des Plats peints avec la moulure de l'ecole de Raphaël. Plusieurs vases d'un bon dessein, et des Plats peints de terre de divers Pais.
6./ 2267.30

N^o. 7. Plusieurs tableaux, miniatures, Bas-reliefs, marbres, et d'autres ouvrages en bois, en Ivoire, en broderie, et en tapisserie. La naissance de Sauveur en belles figures de cire. Quantité d'ouvrages d'ambre, de Coral, d'acier, d'Ivoire, de bois, et de bronze. Des Orloges, de tabatieres d'or, et d'argents; des Tasses, et autres vases d'agate Calcedoine, de Cristal de roche, et d'autres pierres. Des Cames modernes, et un beau buste presque en naturel d'amatiste, et un Christ à la colonne d'un seule piece d'ivoire, haut trois palmes Italiens.
7./ 4898.

N^o. 8. Plusieurs vases, tasses, ecuelles de la Chine, et d'autres ouvrages de bois peints.
8./ 788.30

N^o. 9. Quantité d'Idoles Chinoises, ouvrages de pierre, vases, et d'autres curiosités de la Chine, avec des belles peintures de ce Pais là.
9./ 1456.

N^o. 10. Quantité de belles porcellaines.
10./ 1259.50

N^o. 11. Des cartes d'architecture du S^r. Vignoli, et d'autres bons auteurs; et plusieurs autres pieces, models et instrumens pour l'architecture civile, et militaire, avec un tableau mouvant.
11./1898.30

N^o. 12. Des Cartes de Mathematique, et beaucoup de beaux instrumens pour cette Science.
12./406.60

N^o. 13. Plusieurs Cartes, Globes, et autres beaux ouvrage d'astronomie, et d'optique.
13./569.20

N^o. 14. Quantité de cartes imprimées, et en miniature qui representent les plus beaux oiseaux, plantes, animaux et coquillages qu'il y ait dans le monde. Il y a aussi des miroirs ardens de diverses grandeurs, et de diverses matieres; des Microscopes, des Chambres optiques, des pierres d'aimant, et autres belles curiosités.
14./988.15

N^o. 15. Des Cartes d'anatomie, et plusieurs models, et instrumens pour l'exercice de cet art.
15./148.85

N^o. 16. Quantité de monstres peints au naturel.
16./30.—

N^o. 17. Un grand nombre de choses naturelles, de momies, papillons, Cornes, et autres curiosités.
17./385.—

N^o. 18. Contient quantité de beaux corals blancs et rouges.
18./663.35

N^o. 19. Des pierres precieuses; des marbres fort rares, et des ouvrages de bois.
19./1002.85

N^o. 20. Des diverses mineraux.
20./896.40

Bibliotèque de 3000. Volumes en 9. Chambres

9. Des livres fort rares de Mathematique, de Philosophie, de Geographie, d'Astronomie, d'Architecture Civile et Militaire, d'Anatomie, et de botanique.

8. Contient aussi beaucoup de livres rares, qui traitent des Sciences Sacrees.

7. Des livres de Medailles et d'Inscriptions anciennes, et d'autres de Cronologie de Genealogies, et de Peinture.

6. Quantité de desseins rares, des Estampes de plus celebres auteurs, beaucoup de Manuscrits anciens et modernes, et un grands nombre d'autres livres tres rares.

5. Quantité de livres de diverses matieres, et toute sorte de Dictionnaires Bibliotèques. etc:

4. Des Livres de Medecine de Chirurgie et de Pharmacie

3. / 2. / 1. Quantité de differens Livres, de droit de Politique, et de Cavallerie, Comedies, Poesies etc.

Document 6

[fol.204r]

Monsieur

Il est vrai que le Cabinet de Gualtieri est un des plus beaux qu'il y ait à Rome, et je m'estime tres heureux de l'avoir souvent visité par la recommandation de Monsieur Le Feldmarschal Schulenburg auprès de cette Eminence Autant que je m'en souviens, les marbres qu'il renferme sont tres curieux par leurs inscriptions, et les bas-reliefs, et ils meritoient d'etre recherchés, si l'on estoit bien sûr qu'ils sont originaux. Il n'y ai pas vu beaucoup de Statues, mais il y a quantité d'Idoles d'Egypte qui meritent de l'attention, quoi que je ne puisse pas dire qu'elles soient les meilleures. Il y avoit aussi plusieurs Momies qu'on estimoit beaucoup. Nous avons deja vu ailleurs des ustanciles de Sacrifices, mais nous en avons trouvé depuis dans ce cabinet [fol.204v] –binet, qui paroisoient rares: je ne les saurois specifier.

Nous nous etions souvent entretenus avec quelques Savans de Rome sur les vases de Meürrhe, que les Romains estimoient adessus de l'Or dans l'etat florissant de leur Empire. Je n'en ai point rencontré ailleurs que dans ce Cabinet.

Il y avoit aussi beaucoup de Vases grecs et Etrusques de trois diferentes especes qui embelliroient fort une Galerie par leur rareté. On les prefere aux Antiquités Romains par ce qu'ils sont plus anciens, et demontrent souvent l'origine des usages des Romains, soit pour leur Religion, soit pour leurs Augures, et autres choses, comme Ciceron lui même en convient; quoi qu'il n'y ait eu personne qui ait pu les expliquer, excepté en dernier lieu Philippe Bloemaroti, qui en a pu achever

[fol.205]

achever un Alphabet, comme il me l'a dit lui même à florence. Ce même Savant s'est servi de la Collection de Gualtieri pour examiner les Antiquités Etrusques.

Ces vases Etrusques son fort rares en Italie. On n'en trouvera gueres en Allemagne, et par là ils meritant d'etre placés dans le Cabinet d'un Roi aussi bien que les Medailles Etrusques ou la plupart des Savans ne comprnent rien.

Il y avoit aussi une layette fort considerable par ses Peintures anciennes et tres rare; on n'en trouve queres ailleurs. J'en ai pourtant vu dans le Cabinet Farnese à Parme, et à Rome dans le Palais des Maximorum.

Je n'ai pas vu autrepant une Collection si rare de Casques, d'Epées, de Piques, et autres armes Gothiques et Allemandes; ce qui m'a beaucoup servi

[fol.205v]

servi depuis, pour entendre les anciens auteurs.

Pour ce qui regarde les productions naturelles, principalement en fait de Corail et de Plantes Marines, elles doivent etre considerables dans ce cabinet de Gualtieri, puis qu'il a la preference à Rome et en Italie à cet egard, et qu'on en a fait venir de toutes

parts à grands frais, et la quantité qu'il y en a, aussi bien que la diversité des choses, meritent assurément l'admiration.

Il y auroit beaucoup à dire au sujet des medailles, et principalement des Medaillons, parmi lesquels il y en a de fort rares: mais il n'en est pas de même des marbres et des Statües, si le Pape d'aujourd'hui vient à mourir.

Ainsi que je l'ai dit ailleurs on estime beaucoup une Epée avec son foureau petrifiés, un Platon d'Albâtre, un Roi

[fol.206]

Roi Pyrrhus de Bronze, et un Buste de Venus d'un Amethyste ancienne, des boucliers anciens, diverses Urnes et autres choses.

S'il m'est permis d'ajouter à ce que je viens de dire, on fait beaucoup mieux à Rome de ne pas laisser remarquer de quelles pieces on auroit envie, par ce qu'alors on les tient plus cheres: c'est pour cela qu'on y a coutume d'acheter en partie; sur quoi on peut faire beaucoup de profit. On peut aussi bien gagner en faisant marchander par des particuliers, honêtes gens, et des interessés. C'est ainsi que Sa Majesté Impériale a fait acheter le celebre Cabinet de Medailles des Chartreux par un particulier, à un prix fort modique. Il suffit à Rome qu'on sache qu'un Grand Seigneur a envie de quelque chose pour qu'on en double le prix, par ce qu'il le peut paier, et que ces occasions

[fol.206v]

ocasions ne ses presentent pas souvent cet avis ne sera pas inutile, puisqu'on doit vendre quelques parties du Cabinet de Gualtieri. Ainsi il faudroit demander le prix de chaque partie en particulier, sans laisser apercevoir du laquelle on a envie. Je crois que par là on pourra profiter beaucoup.

Je serois fort surpris, si le Cardinal Albani n'en avoit pas déjà aquis une bonne partie sous main, atentif comme il est à ces sortes d'antiquités.

A l'entrée de la Bibliothéque de Gualtieri, à main gauche, il y a quelques Bustes de marbre, qui ont été vendus autrefois au Cardinal pour antiques, ce qu'il apeloit lui même son Noviciat, par ce qu'il avoit été obligé de payer ainsi son apprentis sa[. . .]ge.

Je me souviens aussi que dans ce Tresor de Gualtieri, tant en Medailles qu'en autres choses, il y a bien des pièces

[fol.207]

pièces suposées, quoi qu'elles paroissent Antiques à bien des gens. Car on a fait copier beaucoup de pieces rares qui ressemblent fort aux Originaux, et que l'on a donnée en conservant ceux ci, comme les Romains me l'ont dit en confidence, et s'en s'ont bien divertis les premiers. On y emploie bien des finesses, et il faut user de beaucoup de precaution pour n'être pas trompé. C'est à quoi vraisemblablement on ne manquera pas. / a Wittenberg le 25 Novem&. 1728.

N'y auroit il rien à faire prasentement à Florence. On n'y travaille plus à augmenter la . Gallerie, au contraire, on en tire sus main plusieurs pieces que l'on vend, le Grand Duc d'aujourd'hui aimant beaucoup d'argent. Nous n'avons pas pu voir beaucoup de pieces celebres dans ce Cabinet de Medicis; peutetre y auroit il

[fol. 207v.]

il quelque chose à faire par la raison que je viens de dire.

Je souhaite que la personne en question soit heureuse à Rome. Elle ne peut pas compter sur Ticorn et sur le Baron de Stoss, par ce qu'ils se sont soivent moqués de lui: un homme qui ne s'y entend pas est trompé. Outre cela les françois ne sont point du tout aimés à Rome par les Itailens, et ceux ci sont charmés, quand ils peuvent les tromper, et se moquer d'eux.

Il est presque incroyable combien les Romains sont adrois et atentifs à ces sortes de fraudés. On est prevenu à Rome que ceux de delà les Alpes n'entendent rien à ces sortes de choses, et que c'est pour aux qu'il faut faire des copies, et les leur envoyer pour des Originaux, et qu'il faut aussi que les Etrangers paient aumons

[fol.208]

aumoins le double de ce qu'un autre qui est present et connoissensoit [?] paier. Monsieur Winelker de Leipsig quoi qu'ami du Baron Stoss en a été trompé, en achetant de lui un Herode de Bronze Soixante Ecus Romains dont l'autre disoit que le Cardinal Albani lui avoit fait présent; cependant ce n'étoit qu'une copie, et la tromparie aiant été decouverte, on n'en fit que rire, et l'argent ne fut point rendu. Cela sapelle *Cuionium*, sans qu'on pretende par là insulter les gens, et les Antiquaires en font gloire surtout à l'égard de ceux qui pretendent etre bons connoisseurs. En voilà assez pur une personne sage comme vous etes. Tout cela entre nous. &c.

Document 7

[fol.208v.]

Concernant Gualtieri

[fol.209]

1. Cabinet des Idoles et de bronze	4699 : 40
2. Cabinet des Vases etrusques, des Urnes Cinereres lacrýmatoires Vases, Masques et Lanternes	2646 : 10
3. Cabinet des monstres tant en hommes, quen animaux	30 : —
4. Cabinet des choses naturelles, momies Cornes, papillons etc.	385 : —
5. Cab : des Corraux blancs, rouges et noire et quantité des coquillages	667 : 35
6. Cab : des Pierres et du bois	<u>1002 : 85</u>
	9430 : 70
7. Cab : dite des antiques et des modernes des petits statues de bronze et des pieres, d'armes, des boucliers	998 : 60
8. Cab : Idoles chinoises, des habits et tableaux de papier	<u>1456 : —</u>
	11885 : 30